Battery Control Unit BCU 35



Komfort für unterwegs

truma

Gebrauchsanweisung

Vor Anschluss und Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die Einbau- und Gebrauchsanweisung lesen!

Verwendete Symbole

⚠ Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

ℹ Hinweis mit Informationen und Tipps.

Sicherheitshinweise

⚠ Beim Gebrauch von elektrischen Geräten sind zum Schutz vor elektrischem Schlag, Verletzung und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

Aufstellen
Achten Sie darauf, dass die Geräte sicher aufgestellt werden und nicht herabfallen oder umstürzen können. Legen Sie Leitungen stets so, dass keine Stolpergefahr entsteht. Setzen Sie Elektrogeräte nicht dem Regen aus. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Betreiben Sie Elektrogeräte nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Stellen Sie Ihre elektrischen Geräte so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben.

Schutz vor elektrischem Schlag
Betreiben Sie nur Geräte deren Gehäuse und Leitungen unbeschädigt sind. Achten Sie auf sichere Verlegung der Kabel. Ziehen Sie nicht an den Kabeln.

Gebrauch
Benutzen Sie keine elektrischen Geräte entgegen dem, vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck.

Instandsetzung
Nehmen Sie keine Instandsetzungsarbeiten oder Veränderungen am Gerät vor. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an den Truma Service (siehe Serviceheft oder www.truma.com).

Zubehör
Benutzen Sie nur Zubehörteile und Zusatzgeräte die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden.

Verwendungszweck

Der Batteriewächter BCU 35 schützt die Batterie vor Tiefentladung und empfindliche Geräte vor Unterspannung, durch automatisches Abschalten der Verbraucher. Der Anschluss erfolgt zwischen Batterie und Verbraucher. Das Gerät ist für den Einbau in Caravans, Motorcaravans und Boote bestimmt.

Beschreibung

Sinkt die Spannung der Batterie unter 10,8 V, werden die Verbraucher über ein Relais, nach einer Verzögerungszeit von ca. 3 Minuten, abgeschalten. Über eine Not-Ein-Funktion ist ein Freischalten des Verbraucherausganges für ca. 3 Minuten möglich. Die Verbraucher werden automatisch zugeschalten, wenn die Spannung der Batterie (z. B. durch Laden) über 12,5 V steigt.

Not-Ein-Betrieb



Die Taste (1) drücken.

Je nach Ausstattung des Fahrzeuges kann ein externer Not-Ein-Taster montiert sein.

Inbetriebnahme

Das Gerät ist in Betrieb sobald die Betriebsspannung anliegt.

Wartung

Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

Betriebsspannung
10 – 15 V
Schaltschwellen
Aus bei 10,8 V (verzögert um 3 Minuten)
Ein bei 12,5 V
Schaltstrom
Maximal 35 A
Stromaufnahme
1,8 mA (bei abgeschalteter Last)
Umgebungstemperatur
-20 °C bis +50 °C
Ausführung
Gemäß den Bestimmungen des VDE und des Gerätesicherheitsgesetzes

CE

Abmessungen / Gewicht

Gehäuse	Kunststoff
Länge	98 mm
Breite	88 mm
Höhe	44 mm
Gewicht	140 g

Technische Änderungen vorbehalten!

Truma Hersteller Garantieerklärung

1. Garantiefall

Der Hersteller gewährt Garantie für Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Daneben bestehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer fort.

Der Garantieanspruch besteht nicht

– für Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,

– infolge Verwendung von anderen als Truma Originalteilen in den Geräten,

– infolge Nichteinhaltung der Truma Einbau- und Gebrauchsanweisungen,

– infolge unsachgemäßer Behandlung,

– infolge unsachgemäßer Transportverpackung.

2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt für Mängel im Sinne von Ziffer 1, die innerhalb von 24 Monaten seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Endverbraucher eintreten. Der Hersteller wird solche Mängel durch Nacherfüllung beseitigen, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft weiter. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Käufers oder Dritter sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die Kosten der Inanspruchnahme des Truma Werkskundendienstes zur Beseitigung eines unter die Garantie fallenden Mangels – insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten – trägt der Hersteller, soweit der Kundendienst innerhalb von Deutschland eingesetzt wird. Kundendiensteinsätze in anderen Ländern sind nicht von der Garantie gedeckt.

Zusätzliche Kosten aufgrund erschwerter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

3. Geltendmachung des Garantiefalles

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com). Beanstandungen sind näher zu bezeichnen. Ferner ist die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantie-Urkunde vorzulegen oder die Fabriknummer des Gerätes sowie das Kaufdatum anzugeben.

Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen Servicepartner im Ausland versandt werden. Andernfalls trägt das Risiko für evtl. entstehende Transportschäden der Versender.

Im Garantiefall übernimmt das Werk die Kosten der Einsendung und Rücksendung. Liegt kein Garantiefall vor, gibt der Hersteller dem Kunden Bescheid und nennt die vom Hersteller nicht zu übernehmenden Reparaturkosten; in diesem Fall gehen auch die Versandkosten zu Lasten des Kunden.

Einbauanweisung

Sicherheitshinweise

Der Einbau des Gerätes muss den technischen und administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsprechen (z. B. EN 1648). Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

In anderen Ländern sind die jeweils gültigen Vorschriften zu beachten.

Die Montage und der Anschluss von elektrischen Geräten muss grundsätzlich durch geeignetes Fachpersonal erfolgen!

Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr getrennt ist! Netzstecker ziehen!

Benutzen Sie zum Anschluss des Gerätes nur die mitgelieferten Teile sowie die vorgeschriebenen Leitungsquerschnitte und Sicherungen.

Benutzen Sie nur geeignetes und einwandfreies Werkzeug.

Schließen Sie das Gerät nur gemäß des mitgelieferten Anschlussplanes an!

Aufstellen

Den im Umkarton befindlichen Beipack (Zubehör) entnehmen und auf Vollständigkeit prüfen:

1 Gebrauchs- und Einbauanweisung
2 Befestigungsschrauben

Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Nässe geschützt aufzustellen. Der Aufstellungsort muss sauber, trocken und gut belüftet sein.

Das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben sicher befestigen.

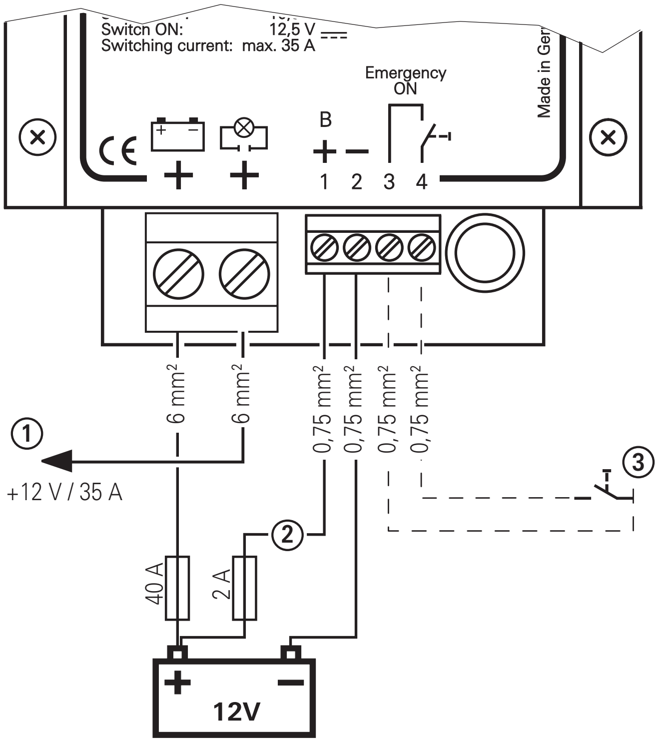
Anschluss

⚠ Vor dem Anschließen oder Trennen von Leitungen sind die Versorgungsleitungen von Batterie und Netz zu trennen!

Anschluss Batterie
Verbinden Sie das Gerät gemäß Anschlussplan mit der Batterie. Achten Sie auf den richtigen Anschluss der Pole!

⚠ Sicherungen unbedingt nahe der Pluspole der Batterien anbringen! Nur vorgeschriebene Leitungsquerschnitte und Sicherungsstärken verwenden!

Anschlussplan



① Zu den Verbrauchern
② Messleitung
③ Externer Not-Ein-Taster (optional)

Operating instructions

Please be sure to read the instructions for installation and use before attempting to connect and use this device!

Symbols used

⚠ Symbol indicates a possible hazard.

ℹ Comment including information and tips.

Safety instructions

⚠ To protect you from electrical shocks, injury or burns the following basic safety principles must be observed when using electrical devices. Please read and follow these instructions before using the device.

Installation
Ensure that the devices are positioned safely and cannot fall down or over. Always position the cables to ensure they do not pose a tripping hazard. Do not expose electrical devices to rain. Do not operate electrical devices in damp or wet environments. Do not operate electrical devices close to flammable liquids or gases. Position the devices so that they are out of the reach of children.

Protection against an electrical shock
Only operate devices whose casings and cables are undamaged. Ensure the cables are installed safely. Do not pull on the cables.

Use
Do not use electrical devices for purposes other than those stated by the manufacturer.

Repairs
Do not repair or modify the device. Please contact your dealer or the Truma Service (see service manual or www.truma.com).

Accessories
Only use accessories and additional devices that are supplied or recommended by the manufacturer.

Application purpose

The battery monitor BCU 35 protects the battery from total discharging and protects sensitive devices from low-voltage by automatically cutting out the consumers. It is connected between the battery and the consumer. The device is designed for installation in caravans, campers and boats.

Description

If the battery voltage drops below 10.8 V, the consumers are switched off via a relay after a delay period of around 3 minutes. It is possible to unlock the consumer output for around 3 minutes via an Emergency-On function. The consumers are automatically activated when the voltage of the battery (e.g. via charging) exceeds 12.5 V.

Emergency-On mode



Press key (1).

ℹ Depending on the vehicle model, there may be an externally mounted Emergency-On key.

Commissioning

The device is operational as soon as the operating voltage is on.

Maintenance

Clean the device using a dry and fluff-free cloth.

Disposal

The device must be disposed of in line with the administrative regulations of the respective land in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the Altfahrzeug-Verordnung [old vehicle directive]) must be observed.

Technical Data

Operating voltage
10 – 15 V
Switching thresholds
Off at 10.8 V (delayed by 3 minutes)
On at 12.5 V
Switching current
Maximal 35 A
Current draw
1.8 mA (when load is switched off)
Ambient temperature
-20 °C to +50 °C
Configuration
In accordance with the VDE provisions and the device safety law

CE

Dimensions / weight

Casing	Plastic
Length	98 mm
Width	88 mm
Height	44 mm
Weight	140 g

The right to effect technical modifications is reserved!

Manufacturer’s terms of warranty

1. Case of warranty

The manufacturer grants a warranty for malfunctions in the appliance which are based on material or production faults. In addition to this, the statutory warranty claims against the seller remain valid.

A claim under warranty shall not pertain:

- for parts subject to wear and in cases of natural wear and tear,
- as a result of using parts that are not original Truma parts in the units,
- as a consequence of failure to respect Truma instructions for installation and use,
- as a consequence of improper handling,
- as a consequence of improper transport packing.

2. Scope of warranty

The warranty is valid for malfunctions as stated under item 1, which occur within 24 months after conclusion of the purchase agreement between the seller and the final consumer. The manufacturers will make good such defects by subsequent fulfilment, i.e. at their discretion either by repair or replacement. In the event of manufacturers providing service under warranty, the term of the warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the old warranty period shall continue to run. More extensive claims, in particular claims for compensatory damages by purchasers or third parties, shall be excluded. This does not affect the rules of the product liability law.

The manufacturer shall bear the cost of employing the Truma customer service for the removal of a malfunction under warranty – in particular transportation costs, travelling expenses, job and material costs, as long as the service is carried out in Germany. The warranty does not cover customer service work in other countries.

Additional costs based on complicated removal and installation conditions of the appliance (e.g. removal of furniture or parts of the vehicle body) do not come under warranty.

3. Raising the case of warranty

The manufacturer's address is:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun Strasse 12,
85640 Putzbrunn.

In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service partners should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com). Any complaints are to be described in detail. In addition, the properly completed guarantee certificate is to be presented, or the factory number of the unit and the date of purchase given.

To avoid transport damage, the device may only be dispatched after agreement with the Truma Service Centre in Germany or with the particular service partner concerned abroad. The risk for possible transport damage will otherwise be borne by the consignor.

If it is a case of warranty, the factory shall bear the cost for the delivery to the factory and the cost for returning the appliance to the customer. If the damage is deemed not to be a warranty case, the manufacturer shall notify the customer and shall specify repair costs which shall not be borne by the manufacturer; in this case, the customer shall also bear the shipping costs.

Installation instructions

Safety instructions

Installation in vehicles must accord with the technical and administrative provisions of the individual country of use (e.g. EN 1648). The national legislation and regulations must be observed.

In other countries always observe the respectively valid regulations.

Only qualified technicians may assemble and connect electrical devices!

Ensure that the power supply has been disconnected! Disconnect the mains plug!

Only use the supplied parts and the specified cable cross-sections and fuses to connect the device!

Only use suitable and fully functional tools.

Only wire the device as specified in the supplied wiring diagram!

Installation

Remove the equipment pack (accessories) and check it is complete:

1 instructions for installation and use
2 mounting screws

The device should be installed away from damp and wet. The installation site should be clean, dry and well ventilated.

Attach the device securely with the supplied screws.

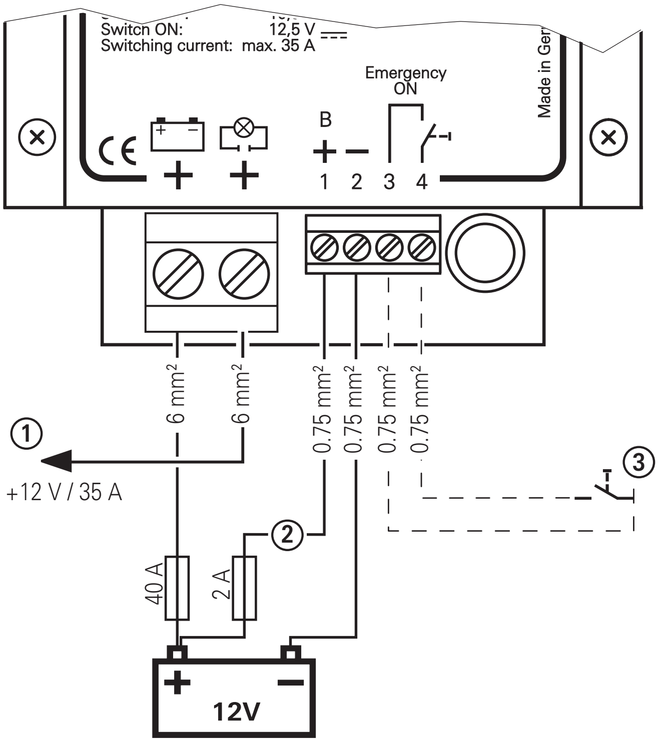
Connection

⚠ Before connecting or disconnecting the cables, the supply lines to the battery and mains supply must be disconnected!

Battery connection
Connect the device to the battery as shown in the wiring plan. Ensure the terminals are connected correctly!

⚠ Always install the fuses close to the positive terminal of the battery! Only use the specified cable cross-sections and fuses of the correct strength!

Wiring diagram



① To the consumers
② Measuring line
③ External Emergency-Off switch (optional)

Mode d'emploi

Veuillez impérativement lire les instructions de montage et d'utilisation avant de brancher et de mettre en service l'appareil !

Symboles utilisés

⚠ Ce symbole indique des risques possibles.

ℹ Informations et conseils.

Consignes de sécurité

⚠ Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les consignes de sécurité de base suivantes doivent être respectées afin d'éviter tout risque d'électrocution, de blessure et d'incendie. Veuillez lire et respecter ces consignes avant d'utiliser l'appareil.

Installation
Veillez à ce que les appareils soient installés de manière sûre et ne puissent pas tomber ou se renverser. Posez toujours les câbles de manière à éviter tout risque de trébuchement. N'exposez pas les appareils électriques à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans un environnement humide ou mouillé. N'utilisez pas les appareils électriques à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Installez vos appareils électriques hors de portée des enfants.

Protection contre les risques d'électrocution
Utilisez uniquement des appareils dont le boîtier et les câbles sont en parfait état. Veillez à ce que les câbles soient correctement posés. Ne tirez pas sur les câbles.

Utilisation
N'utilisez pas les appareils électriques à d'autres fins que celles indiquées par le fabricant.

Réparation
N'effectuez aucune réparation ou modification sur l'appareil. Contactez votre revendeur ou le service Truma (voir carnet d'entretien ou www.truma.com).

Accessoires
Utilisez uniquement des accessoires fournis ou recommandés par le fabricant.

Emploi prévu

Le contrôleur de batterie BCU 35 protège la batterie contre la décharge totale et les appareils sensibles contre la sous-tension en déconnectant automatiquement les appareils électriques. Le raccordement s'effectue entre la batterie et les appareils électriques. L'appareil est conçu pour le montage dans les caravanes, les caravanes à moteur et les bateaux.

Description

Lorsque la tension de la batterie est inférieure à 10,8 V les appareils électriques sont déconnectés par l'intermédiaire d'un relais après un délai d'env. 3 minutes. Une fonction de mise en marche d'urgence permet la connexion de la sortie des appareils électriques durant env. 3 minutes. Les appareils électriques sont automatiquement connectés lorsque la tension de la batterie (par ex. grâce à la recharge) dépasse 12,5 V.

Mise en marche d'urgence



1

Pousser sur la touche (1).

En fonction de l'équipement du véhicule, une touche de mise en marche d'urgence externe peut être montée.

Mise en service

L'appareil est en marche dès qu'il y a de la tension.

Entretien

Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec et sans peluches.

Élimination

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Caractéristiques techniques

Tension de service
10 –15 V
Seuil de connexion
Arrêt à 10,8 V (après un délai de 3 minutes)
Marche à 12,5 V
Courant de commutation
Maximum 35 A
Courant absorbé
1,8 mA (avec charge hors circuit)
Température ambiante
-20 °C à +50 °C
Modèle
Conforme aux directives du VDE et de la loi sur la sécurité des appareils

Dimensions / poids

Boîtier	Matière plastique
Longueur	98 mm
Largeur	88 mm
Hauteur	44 mm
Poids	140 g

Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration de garantie du fabricant

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour des carences de l'appareil imputables à des défauts du matériau ou de la fabrication. En outre, le recours légal en garantie auprès du vendeur reste valable.

La garantie ne s'applique plus :

– pour les pièces d'usure et en cas d'usure naturelle,

– suite à l'utilisation de pièces autres que des pièces originales Truma dans les appareils,

– en cas de non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi Truma,

– en cas d'utilisation non conforme,

– en cas d'emballage de transport inapproprié.

2. Prestations de garantie

La garantie couvre les carences dans le sens de l'article 1, se manifestant dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat d'achat entre le vendeur et l'utilisateur. Le fabricant procédera à la remise en ordre de tels défauts, c'est-à-dire au choix par la livraison d'un appareil de rechange ou par une réparation. Si le fabricant réalise une prestation de garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées ne recommence pas du début, l'ancien délai continue à courir. Des prétentions plus poussées, en particulier des prétentions à dommages-intérêts de l'acheteur ou d'un tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation sur la responsabilité sur le produit ne sont pas mises en cause.

Les frais de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à une carence couverte par la garantie, en particulier les frais de transport, de manutention, de main-d'oeuvre et de matériel, sont à la charge du fabricant, pour autant que le SAV intervient sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne. La garantie ne couvre pas les interventions de service après-vente dans les autres pays.

Des frais supplémentaires dus à des difficultés de dépose et de repose de l'appareil (par ex. démontage et remontage de meubles ou de parties de la carrosserie) ne sont pas reconnus en tant que prestation de garantie.

3. Invocation du cas de garantie

Les coordonnées du fabricant sont les suivantes :
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12, 85640 Putzbrunn.

En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com). Toutes les réclamations doivent être signifiées avec de plus amples précisions. En outre, vous devez présenter votre justificatif de garantie rempli en bonne et due forme ou bien indiquer le numéro de fabrication de l'appareil, ainsi que sa date d'achat.

Pour éviter les dommages dus au transport, l'appareil ne peut être expédié qu'après concertation de la centrale de service Truma en Allemagne ou du partenaire de service correspondant à l'étranger. Faute de quoi l'expéditeur supportera le risque d'éventuels dégâts dus au transport.

Dans le cas de garantie, l'usine prend en charge les frais d'envoi dans les deux sens. Sinon, l'usine en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu'il devra supporter; dans ce cas, les frais d'expédition sont également à la charge du client.

Instructions de montage

Consignes de sécurité

Le montage dans les véhicules doit répondre aux dispositions techniques et administratives définies par les pays dans lesquels les appareils sont utilisés (par ex. norme EN 1648). Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

Dans les autres pays, observer les consignes en vigueur.

Le montage et le raccordement d‘appareils électriques doivent toujours être réalisés par du personnel qualifié !

Veillez à ce que l‘alimentation électrique soit coupée ! Retirez la fiche d‘alimentation !

Pour le raccordement de l‘appareil, utilisez uniquement les pièces fournies ainsi que les diamètres de câble et les fusibles indiqués !

Utilisez uniquement des outils adaptés et en parfait état de fonctionnement.

Branchez impérativement l‘appareil en respectant le schéma de câblage fourni !

Installation

Sortez les pièces (accessoires) fournies dans le carton d‘emballage et vérifiez si elles sont au complet :

1 mode d’emploi et instructions de montage
2 vis de fixation

Installez l‘appareil à l‘abri de l‘humidité et de l‘eau. Le lieu d‘installation doit être propre, sec et bien aéré.

L‘appareil doit être fermement fixé à l‘aide des vis fournies.

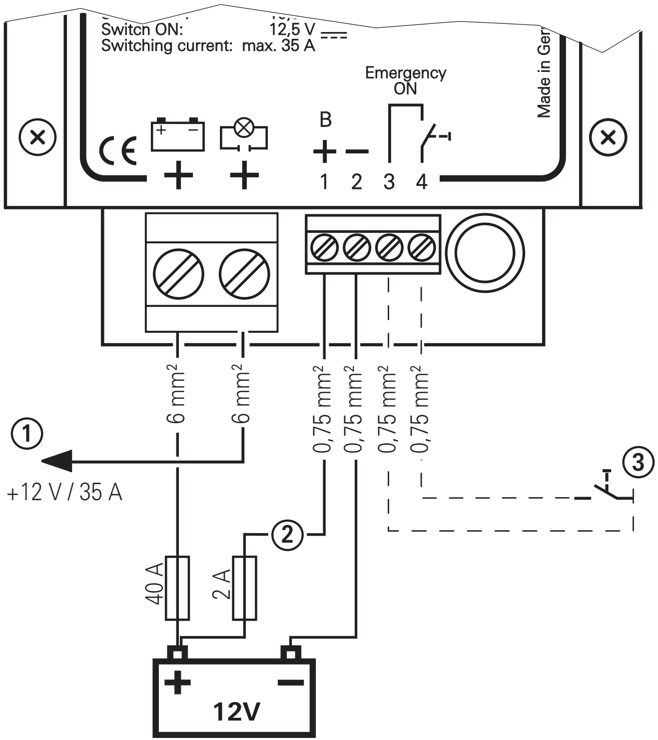
Raccordement

⚠ Avant de brancher ou de débrancher des câbles, les câbles d‘alimentation doivent être coupés de la batterie et du réseau !

Raccordement de la batterie
Raccordez l‘appareil à la batterie conformément au schéma des connexions. Veuillez à la bonne polarité !

⚠ Installez impérativement les fusibles près des pôles positifs des batteries ! Utilisez uniquement les diamètres de câble et les puissances de fusible indiqués !

Schéma de câblage



① Vers les appareils électriques
② Câble de jonction à l‘appareil de mesure
③ Touche de mise en marche d‘urgence externe (en option)

Istruzioni per l'uso

Prima dell'allacciamento e della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per il montaggio e l'uso.

Simboli utilizzati

⚠ Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.

ⓘ Indicazione con informazioni e raccomandazioni.

Indicazioni di sicurezza

⚠ Durante l'utilizzo di apparecchiature elettriche è assolutamente necessario osservare le seguenti misure di sicurezza per evitare scosse elettriche, infortuni e rischi d'incendio. Leggere e osservare queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

Installazione
Prestare attenzione che gli apparecchi vengano installati correttamente e senza il rischio di cadute o rovesciamenti. Posare tutti i cavi in maniera tale che non sussista alcun pericolo di inciampo. Non esporre le apparecchiature elettriche alla pioggia. Non utilizzare le apparecchiature elettriche in ambienti umidi o bagnati. Inoltre non utilizzarli nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. Installare le vostre apparecchiature elettriche fuori dalla portata dei bambini.

Protezione da scosse elettriche
Utilizzare soltanto apparecchiature le cui scatole e condutture siano completamente integre. Prestare attenzione alla posa sicura dei cavi. Non tirare mai i cavi.

Utilizzo
Non utilizzare apparecchiature elettriche per scopi diversi da quelli indicati dal produttore.

Riparazione
Non eseguire lavori di riparazione o modifiche all'apparecchio. Rivolgersi al rivenditore di fiducia o al servizio d'assistenza Truma (vedi libretto d'assistenza o www.truma.com).

Accessori
Utilizzare soltanto accessori e apparecchiature supplementari forniti o raccomandati dal produttore.

Scopo d'utilizzo

L'unità di controllo batteria BCU 35 protegge la batteria da uno scarico eccessivo e le apparecchiature più sensibili da basse tensioni, grazie ad uno spegnimento automatico dell'utenza. Il collegamento viene effettuato tra la batteria e l'utenza. L'apparecchio è adatto all'impiego in caravan, motocaravan e barche.

Descrizione

Se la tensione della batteria cala al di sotto di 10,8 V, le utenze vengono disattivate mediante un relé dopo un tempo di ritardo di circa 3 minuti. Attraverso una funzione arresto d'emergenza è possibile un attivazione dell'uscita utenza per circa 3 minuti. Le utenze vengono attivate automaticamente quando la tensione della batteria aumenta (p. es. mediante carica) oltre 12,5 V.

Funzionamento arresto d'emergenza



1

Premere il tasto (1).

A seconda del modello di veicolo è possibile montare un tasto arresto d'emergenza esterno.

Messa in funzione

L'apparecchio si attiva non appena sussiste tensione d'esercizio.

Manutenzione

Pulire l'apparecchio con un panno asciutto e antipilling.

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito secondo le disposizioni amministrative del rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Dati tecnici

Tensione d'esercizio
10 – 15 V
Soglia di commutazione
Off a 10,8 V (ritardo di 3 minuti)
On a 12,5 V
Corrente di commutazione
Max 35 A
Corrente assorbita
1,8 mA (a carico disinserito)
Temperatura ambiente
-20°C fino a +50°C
Esecuzione
Secondo le disposizioni del VDE e della normativa sulla sicurezza delle apparecchiature

CE

Misure / Peso

Scatola	Plastica
Lunghezza	98 mm
Larghezza	88 mm
Altezza	44 mm
Peso	140 g

Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Dichiarazione di garanzia della Casa Truma

1. Evento di garanzia

La Casa riconosce la garanzia per guasti dell'apparecchio, dovuti a difetti di materiale o di produzione. Restano inalterati i diritti di garanzia legali da far eventualmente valere nei confronti del venditore.

Non si presta alcuna garanzia:

– in caso di pezzi soggetti ad usura e in caso di logoramento naturale dovuto all'uso,

– in seguito all'utilizzo negli apparecchi di parti di ricambio non originali Truma,

– a seguito dell'inosservanza delle istruzioni d'uso e di montaggio Truma,

– a seguito di un utilizzo improprio,

– a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio.

2. Campo di applicazione della garanzia

La garanzia vale per difetti di cui alla cifra 1, che si verificano nel giro di 24 mesi dalla stipulazione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore finale. Il costruttore rimedierà a tali guasti riparandoli, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione. Nel caso in cui il costruttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia, relativamente al pezzo riparato o sostituito, non avrà inizio dal momento della riparazione o sostituzione, bensì sarà valido il vecchio periodo di garanzia. Si escludono ulteriori rivendicazioni, in particolare richieste di risarcimento danni da parte dell'acquirente o terzi. Restano salve le norme della legge sulla responsabilità di prodotto.

I costi del servizio di assistenza Truma, inte rvenuto per eliminare il difetto in garanzia, – in particolar modo i costi di trasporto, di percorso, di lavoro e di materiale – vanno a carico della Casa, se il servizio di assistenza interviene all'interno del territorio federale. Gli interventi del servizio di assistenza clienti all'estero non sono coperti dalla garanzia.

Eventuali costi aggiuntivi, dovuti a condizioni difficili di smontaggio e di montaggio dell'apparecchio, es. smontaggio di parti di mobili e di carrozzeria, non possono essere riconosciuti in garanzia.

3. Rivalsa del diritto di garanzia

L'indirizzo del produttore è il seguente:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com). I reclami devono essere descritti con precisione. Inoltre, occorre presentare il documento di garanzia debitamente compilato o indicare il numero di serie e la data di acquisto della stufa.

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio può essere spedito solo previo accordo con la sede centrale del servizio di assistenza Truma per la Germania o con il partner addetto all'assistenza all'estero. In caso contrario, il mittente si assume il rischio di eventuali danni dovuti al trasporto.

In caso di garanzia lo stabilimento rileva i costi per la spedizione di andata e di ritorno. Se l'evento di garanzia non si verifica, la Casa trasmette al cliente una segnalazione specifica, indicando i costi di riparazione che la Casa non si assume; in tal caso anche i costi di trasporto vanno a carico del cliente.

Istruzioni di montaggio

Indicazioni di sicurezza

L'installazione nei veicoli deve essere conforme alle norme tecniche e amministrative del rispettivo paese di utilizzo (ad es. EN 1648). Devono essere osservati i regolamenti e le disposizioni nazionali.

In altri paesi rispettare le norme ivi vigenti.

Il montaggio e collegamento di apparecchiature elettriche deve essere effettuato esclusivamente da personale elettrico competente!

Assicurarsi che l'alimentazione di corrente sia disinserita! Estrarre la spina elettrica!

Per il collegamento dell'apparecchio utilizzare soltanto le parti fornite nonché le sezioni dei cavi e fusibili prescritti!

Utilizzare soltanto strumenti idonei e ineccepibili.

Collegare l'apparecchio soltanto secondo lo schema dei collegamenti fornito con lo stesso!

Installazione

Prelevare la confezione supplementare contenuta nella scatola (accessori) e controllare la sua integrità:

1 Istruzione per l'uso e di montaggio
2 Viti di fissaggio

L'apparecchio deve essere installato protetto dall'umidità e dall'acqua. Il luogo d'installazione deve essere pulito, asciutto e ben aerato.

Fissare adeguatamente l'apparecchio con le viti fornite.

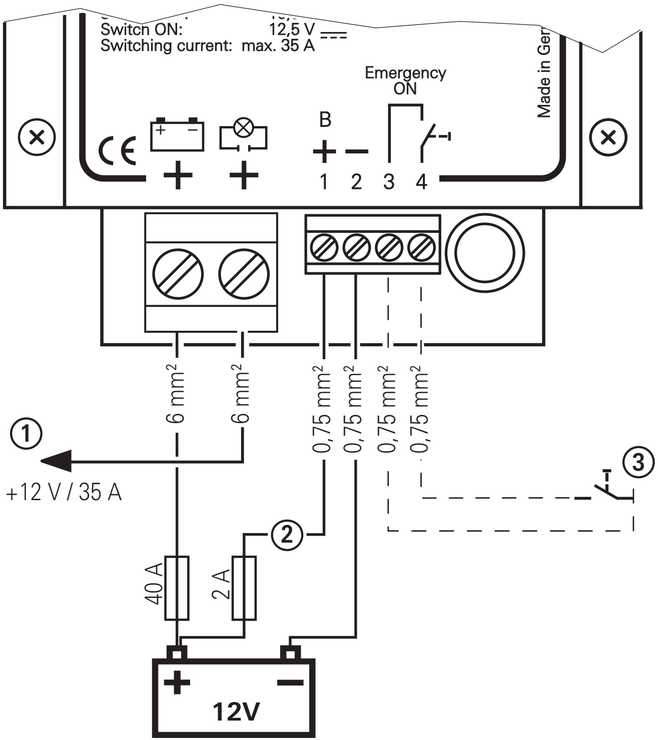
Collegamento

⚠ Prima del collegamento o distacco dei cavi, è necessario scollegare prima i cavi di alimentazione della batteria e della rete!

Collegamento batteria
Collegare l'apparecchio alla batteria secondo lo schema elettrico. Prestare attenzione al corretto collegamento dei poli!

⚠ Applicare assolutamente i fusibili vicino al polo positivo delle batterie! Utilizzare soltanto sezioni di cavi e fusibili prescritti!

Schema dei collegamenti



① Verso le utenze
② Circuito di misura
③ Tasto arresto d'emergenza esterno (opzionale)

Gebruiksaanwijzing

Voor de aansluiting en inbedrijfstelling van het toestel absoluut de montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing lezen!

Gebruikte symbolen

⚠ Symbool wijst op mogelijke gevaren.

ℹ Aanwijzing met informatie en tips.

Veiligheidsinstructies

⚠ Bij het gebruik van elektrische toestellen dienen als beveiliging tegen elektrische schokken, letsels en brandgevaar de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht genomen te worden. Lees deze instructies en neem de instructies in acht, voor u het toestel gebruikt.

Opstellen
Zorg ervoor, dat de toestellen veilig opgesteld worden en niet kunnen neervallen of omvallen. Leg leidingen altijd zodanig, dat er geen struikelgevaar ontstaat. Stel elektrische toestellen niet bloot aan regen. Gebruik geen elektrische toestellen in een vochtige of natte omgeving. Gebruik elektrische toestellen niet in de omgeving van brandbare vloeistoffen of gassen. Stel uw elektrische toestellen zo op, dat kinderen er geen toegang toe hebben.

Bescherming tegen elektrische schokken
Gebruik alleen toestellen, waarvan de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn. Zorg ervoor dat de kabels veilig gelegd worden. Trek niet aan de kabels.

Gebruik
Gebruik geen elektrische toestellen voor andere doeleinden dan het door de producent opgegeven gebruiksdoel.

Herstellingen
Voer geen herstellingen of veranderingen uit aan het toestel! Wend u tot uw verkoper of tot de Truma Service (zie servicemap of www.truma.com).

Toebehoren
Gebruik alleen toebehoren en hulpstukken die door de producent zijn goedgekeurd of aanbevolen.

Gebruiksdoel

De batterijwachter BCU 35 beschermt de batterij tegen diepontlading en gevoelige apparaten tegen onderspanning, door automatisch uitschakelen van de verbruikers. De aansluiting gebeurt tussen batterij en verbruikers. Het apparaat is voor de montage in caravans, campers en boten bestemd.

Beschrijving

Als de spanning van de batterij onder 10,8 V daalt, worden de verbruikers via een relais, na een vertragingstijd van ca. 3 minuten, uitgeschakeld. Via een nood-in-functie is een vrijschakelen van de verbruikeruitgang voor ca. 3 minuten mogelijk. De verbruikers worden automatisch ingeschakeld, als de spanning van de batterij (bijv. door laden) boven 12,5 V stijgt.

Nood-in-werking



De knop (1) indrukken.

Naargelang de uitrusting van het voertuig kan een externe nood-in-taster gemonteerd zijn.

Inbedrijfstelling

Het apparaat is in gebruik zodra de bedrijfsspanning aanligt.

Onderhoud

Reinig het apparaat met een droge, pluisvrije doek.

Verwijdering

Het toestel moet volgens de administratieve bepalingen van het respectievelijke land van gebruik verwijderd worden. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de Altfahrzeug-Verordnung) moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

Bedrijfsspanning
10 – 15 V
Schakeldrempels
Uit bij 10,8 V (vertraagd met 3 minuten)
In bij 12,5 V
Schakelstroom
Maximaal 35 A
Stroomopname
1,8 mA (bij uitgeschakelde last)
Omgevingstemperatuur
-20 °C tot +50 °C
Uitvoering
Volgens de bepalingen van VDE en de wet op de veiligheid van apparaten.

Afmetingen / Gewicht

Behuizing	Kunststof
Lengte	98 mm
Breedte	88 mm
Hoogte	44 mm
Gewicht	140 g

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantieverklaring van de fabrikant Truma

1. Gevallen waarin op garantie aanspraak kan worden gemaakt

De fabrikant biedt garantie voor defecten aan het toestel die worden veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten. Daarnaast blijven ook de bij de wet bepaalde voorwaarden voor aanspraak op garantie van kracht.

Er kan geen aanspraak op de garantie worden gemaakt:

- voor aan slijtage onderhevige onderdelen en natuurlijke slijtage,
- door gebruik van andere dan originele Truma onderdelen in de apparaten,
- indien de inbouw- en gebruiksaanwijzingen van Truma niet werden aangehouden,
- als gevolg van ondeskundig gebruik,
- als gevolg van een ondeskundige transportverpakking.

2. Omvang van de garantie

De garantie geldt voor defecten in de zin van punt 1, die binnen de 24 maanden na het sluiten van de verkoopoverenkomst tussen de verkoper en de eindgebruiker onstaan. De fabrikant zal dergelijke gebreken alsnog verhelpen, d.w.z. naar eigen keuze herstellen of voor een vervangende levering zorgdragen. Indien de fabrikant dit onder garantie verhelpt, begint de garantietermijn voor het gerepareerde of vervangen onderdeel niet opnieuw, maar valt het verder onder de oude garantietermijn. Andere aanspraken, met name vervanging bij schade voor de koper of derden is uitgesloten. De voorschriften van de wet op produkt-aansprakelijheid blijven onverminderd gelden.

De kosten voor het beroep dat op de eigen service-afdeling van Truma wordt gedaan om een defect te herstellen dat onder de garantie valt, met name transport-, verplaatsings-, arbeids- en materiaalkosten, worden door de fabrikant gedragen, als de service-afdeling in Duitsland wordt ingezet. Werkzaamheden van de afdeling klantenservice in andere landen vallen niet onder de garantie.

Bijkomende kosten voor extra in- en uitbouwwerkzaamheden aan het toestel (bijv. demontage van meubel- of carrosserieonderdelen) vallen niet onder de garantie.

3. Indienen van garantieclaim

Het adres van de fabrikant luidt:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12, 85640 Putzbrunn.

In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of www.truma.com). Verder moet de correct ingevulde garantie-oorkonde overgelegd worden of het fabricagenummer van het toestel alsmede de datum van aankoop aangegeven worden.

Om beschadigingen gedurende het transport te voorkomen, mag het toestel enkel na ruggespraak met de Truma servicecentrale Duitsland of met de desbetreffende servicepartner in het buitenland worden verstuurd. Anders draagt het risico voor eventuele transportbeschadigigen degene die het toestel verzend.

Als op garantie aanspraak kan worden gemaakt, neemt de fabrikant de kosten voor de verzending naar en van de fabriek voor zijn rekening. Als niet op garantie aanspraak kan worden gemaakt, informeert de fabrikant de klant hierover en geeft aan welke kosten niet voor rekening van de fabrikant zijn. Bovendien zijn in dit geval de verzendkosten voor rekening van de klant.

Inbouwhandleiding

Veiligheidsinstructies

De inbouw in voertuigen moet voldoen aan de technische en administratieve bepalingen van het betreffende land van gebruik (b.v. EN 1648). Nationale voorschriften en regelingen moeten in acht genomen worden.

In andere landen dienen de aldaar geldende voorschriften te worden opgevolgd.

De montage en de aansluiting van elektrische apparaten moet in principe door geschoold personeel uitgevoerd worden!

Zorg er voor, dat de stroomtoevoer afgekoppeld is! Stekker uittrekken!

Gebruik voor de aansluiting van het toestel alleen de meegeleverde delen alsook de voorgeschreven leidingdoorsneden en zekeringen!

Gebruik alleen geschikt en onberispelijk gereedschap.

Sluit het toestel alleen conform het meegeleverde installatieschema aan!

Opstellen

De onderdelen (toebehoren) die zich in het verpakkingskarton bevinden uitpakken en op volledigheid controleren:

1 gebruiksaanwijzing en montagevoorschriften
2 bevestigingsschroeven

Het toestel moet tegen vochtigheid en nattigheid beschermd worden opgesteld. De opstellingsplaats moet schoon, droog en goed geventileerd zijn.

Het apparaat met de bijgeleverde schroeven veilig bevestigen.

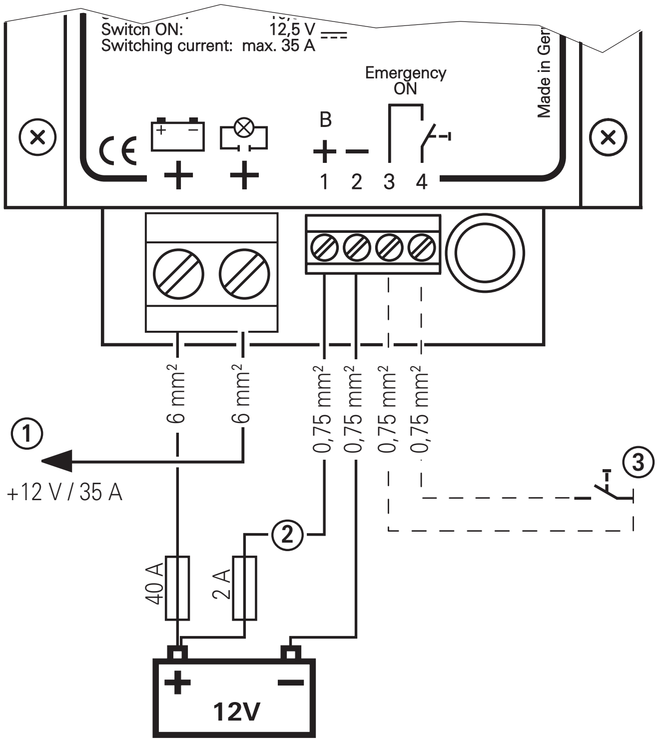
Aansluiting

⚠ Voor het aansluiten of onderbreken van leidingen moeten de toevoerleidingen van accu en stroomnet losgekoppeld worden!

Aansluiting batterij
Verbind het apparaat volgens het aansluitplan met de batterij. Zorg voor een juiste aansluiting van de polen!

⚠ Zekeringen absoluut nabij de pluspolen van de accu‘s aanbrengen! Gebruik uitsluitend de voorgeschreven leidingdoorsneden en zekeringsterktes!

Installatieschema



① Naar de verbruikers
② Meetdraad
③ Externe nood-in-taster (optioneel)

Brugsanvisning

Læs absolut indbygnings- og brugsanvisningen inden tilslutning og ibrugtagning af udstyret!

Anvendte symboler

⚠ Symbol henviser til mulige farer.

ℹ Henvisning med informationer og tips.

Sikkerhedsanvisninger

⚠ Ved brug af elektriske apparater skal man til beskyttelse mod elektrisk stød, kvæstelser og brandfare være opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger. Læs og overhold disse henvisninger, inden du benytter apparatet.

Opstilling
Vær opmærksom på, at apparaterne bliver opstillet sikkert og at de ikke kan falde ned eller vælte. Læg altid ledningerne således, at de ikke udgør en snublerisiko. Udsæt ikke el-apparater for regn. Brug ikke el-apparater i fugtige eller våde omgivelser. Brug ikke el-apparater i nærheden af brandbare væsker eller gasser. Opstil dine el-apparater således, at de er utilgængelige for børn.

Beskyttelse mod elektrisk stød
Brug kun apparater, hvis huse og ledninger er ubeskadigede. Vær opmærksom på en sikker udlægning af kablerne. Træk ikke i kablerne.

Brug
Benyt ikke elektriske apparatet modstridende det af producenten oplyste anvendelsesformål.

Istandsættelse
Foretag ingen istandsættelsesarbejder eller ændringer på apparatet. Henvend dig til din forhandler eller til Truma Service (se servicehæfte eller www.truma.com).

Tilbehør
Benyt kun reserve- og tilbehørsdele, der bliver leveret og anbefalet af producenten.

Anvendelsesformål

Batterivægteren BCU 35 beskytter batteriet mod dybdeafladning og følsomt udstyr mod underspænding gennem automatisk afbrydelse af strømforbrugeren. Vægteren tilsluttes mellem batteri og strømforbruger. Udstyret er beregnet til montage i campingvogne, autocampere og både.

Beskrivelse

Falder batterispændingen til under 10,8 V, afbrydes strømforbrugerne via et relæ, efter en ventetid på ca. 3 minutter. Via en nøddriftsfunktion er det muligt at frikoble strømforbrugerens udgang i ca. 3 minutter. Strømforbrugerne kobles automatisk til, når batterispændingen (fx ved ladning) stiger til over 12,5 V.

Nøddrift



1

Tryk på knappen (1).

Alt efter køretøjets udstyr kan der være monteret en nøddriftsknap.

Ibrugtagning

Udstyret arbejder så snart strømmen tilsluttes.

Vedligeholdelse

Rengør udsyret med en tør, fnugfri klud.

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelse i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

Driftsspænding
10 – 15 V
Koblingstærskler
Frakoblet ved 10,8 V (forsinket 3 minutter)
Tilkoblet ved 12,5 V
Brydestrøm
Maksimal 35 A
Strømforbrug
1,8 mA (ved frakoblet belastning)
Omgivelsestemperatur
-20 °C til +50 °C
Udførelse
Iht. VDE bestemmelserne og loven om apparatsikkerhed.

CE

Dimensioner / vægt

Hus	Kunststof
Længde	98 mm
Bredde	88 mm
Højde	44 mm
Vægt	140 g

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Productens garantierklæring

1. Garantisager

Producenten yder garanti for mangler på apparatet, som skyldes materiale- eller produktionsfejl. I tillæg hertil gælder de lovmæssige garantibestemmelser overfor forhandleren.

Garantien dækker ikke ved skader på apparatet:

- som følge af sliddele og naturligt slid,
- som følge af anvendelse af andre dele, som ikke er originale Truma-dele i apparaterne,
- som følge af manglende overholdelse af Trumas monterings- og brugsanvisninger,
- som følge af forkert håndtering,
- som følge af ukorrekt transportemballage.

2. Garantiens omfang

Garantien gælder for mangler i henhold til punkt 1 som opstår inden for 24 måneder fra købsaftalens indgåelse mellem forhandler og slutbruger. Producenten afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller levering af reservedele. Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller udskiftede dele ikke forfra; den påbegyndte periode fortsættes. Videregående krav, særligt erstatningskrav fra køber eller tredjemand er udelukket. Bestemmelserne i loven om produktansvar bevarer deres gyldighed.

Udgifter i forbindelse med henvendelse til Trumas fabrikskundeservice for at udbedre en mangel i henhold til garantien – specielt transport-, arbejds- og materialeomkostninger, dækkes af producenten såfremt kundeservicen i Tyskland benyttes. Garantien omfatter ikke kundeservice i andre lande.

Yderligere omkostninger som følge af vanskelige afmonterings- og monteringsbetingelser for apparatet (f.eks. nødvendig afmontering af møbel- eller karosseridele) kan ikke godkendes som garantiydelse.

3. Fremsættelse af garantiekrav

Producentens adresse:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på www.truma.com). Garantibeviset skal forelægges i korrekt udfyldt stand eller anlæggets fabriksnummer samt købsdato angives.

For at undgå transportskader må anlægget kun sendes efter aftale med Truma-service-centralen i Tyskland eller med den respektive service-partner i udlandet. Ellers bærer afsenderen risikoen for evt. opståede transportskader.

Hvis der er tale om en garantisag påtager fabrikken sig omkostningerne til forsendelsen og returforsendelsen. Hvis der ikke er tale om en garantisag, giver producenten besked til kunden om dette og angiver reparationsomkostningerne, som ikke dækkes af producenten. I givet fald påhviler det også kunden at betale forsendelsesomkostninger.

Monteringsanvisning

Sikkerhedsanvisninger

Monteringen i køretøjer skal være i overensstemmelse med de tekniske og administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland (f. eks. EN 1648). De nationale forskrifter og direktiver skal overholdes.

I andre lande skal de til enhver tid gældende bestemmelser overholdes.

Montering og tilslutning af elektriske apparater bør principielt foretages af kvalificeret fagpersonale!

Sørg for, at strømtilførslen er afbrudt! Træk netstikket ud!

Benyt kun de medfølgende dele samt de forskrevne ledningsdiametre og sikringer til tilslutning af apparatet!

Benyt kun egnet og upåklageligt værktøj.

Tilslut kun apparatet iht. den medfølgende tilslutningsplan!

Opstilling

Tag tilbehøret ud af emballagen og kontrollér om det er fuldstændigt:

1 brugs- og monteringsanvisning
2 montageskruer

Apparatet skal opstilles så det er beskyttet mod fugtighed. Opstillingsstedet skal være rent, tørt og godt ventileret.

Montér udstyret med de medfølgende skruer.

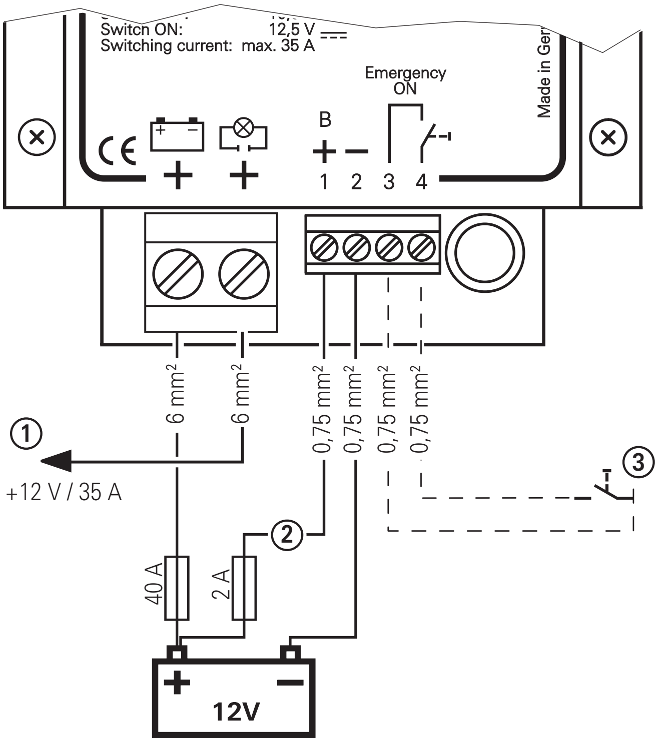
Tilslutning

⚠ Inden tilslutning eller adskillelse af ledninger skal forsyningsledninger fra batteri og net adskilles!

Tilslutning batteri
Forbind udstyret med batteriet iht. tilslutningsplan. Vær opmærksom på rigtig polaritet!

⚠ Anbring definitivt sikringer i nærheden af batteriernes pluspoler! Anvend kun forskrevne ledningsdiametre og sikringsstyrker!

Tilslutningsplan



① Til strømforbrugerne
② Målekabel
③ Ekstern nøddriftsknap (option)

Instrucciones de uso

Antes de conectar y poner en funcionamiento el equipo, es imperativo leer el manual de montaje y de uso!

Símbolos utilizados

⚠ El símbolo indica posibles peligros.

ℹ Aviso con información y consejos.

Instrucciones de seguridad

⚠ Al emplear equipos eléctricos, hay que respetar las siguientes medidas fundamentales de seguridad para protegerse de electrocución, lesiones y del peligro de incendio. Lea y respete estas instrucciones antes de usar el equipo.

Colocación
Fíjese en que los equipos tengan una colocación segura y no se puedan caer ni volcar. Coloque los cables de forma que no supongan ningún riesgo de tropezar. No exponga los equipos eléctricos a la lluvia. No haga funcionar los equipos eléctricos en ambientes húmedos o entornos mojados. No haga funcionar los equipos eléctricos cerca de líquidos o gases inflamables. Coloque sus equipos eléctricos de forma que los niños no tengan acceso a los mismos.

Protección contra electrocución
Haga funcionar exclusivamente los equipos con carcasa y cables en perfecto estado. Preste atención a que los cables estén tendidos de forma segura. No tire nunca de los cables.

Uso
No utilice ningún equipo eléctrico para fines distintos del indicado por el fabricante.

Reparación
No efectúe ningún trabajo de reparación ni cambios en el equipo. Diríjase para ello al concesionario o al servicio técnico de Truma (ver el cuaderno de asistencia o www.truma.com).

Accesorios
Utilice sólo los accesorios y equipos complementarios suministrados o recomendados por el fabricante.

Finalidad de uso

El controlador de la batería BCU 35 la protege de descargas en profundidad, y a los aparatos sensibles, contra la baja tensión, mediante la desconexión automática de los puntos de consumo. La conexión se realiza entre la batería y los puntos de consumo. Este aparato está destinado para ser instalado en caravanas, caravanas a motor y barcas.

Descripción

Cuando la tensión de la batería baja de 10,8 V, se desconectan los puntos de consumo a través de un relé después de un retraso de aprox. 3 minutos. A través de una función de conexión de emergencia, es posible desbloquear la salida del punto de consumo durante aprox. 3 minutos. Los puntos de consumo se conectan automáticamente si la tensión de la batería sube a más de 12,5 V (p.ej. debido a que se está cargando).

Modo de conexión de emergencia



Pulsar la tecla (1).

ℹ Según el equipamiento del vehículo, puede haber montado un pulsador externo de conexión de emergencia.

Puesta en funcionamiento

Este aparato entra en funcionamiento, tan pronto como haya tensión de servicio.

Mantenimiento

Limpie el aparato con un paño seco y sin borrón.

Evacuación

El aparato debe evacuarse según las disposiciones administrativas del país, donde se use. Deben respetarse la normativa y las leyes nacionales (en Alemania es, p. ej., el decreto de vehículos retirados de la circulación).

Características técnicas

Tensión de servicio
10 – 15 V
Umbrales de conmutación
Desconexión a 10,8 V (retrasada 3 minutos)
Conexión a 12,5 V
Intensidad de corriente de cambio
Máxima: 35 A
Consumo de corriente
1,8 mA (con la carga desconectada)
Temperatura ambiente
-20°C a +50°C
Acabado
Conforme a las disposiciones de la VDE y la de Ley (Alemana) de Seguridad de Equipos.

CE

Dimensiones / Peso

Carcasa	Plástico
Longitud	98 mm
Anchura	88 mm (sin patas)
Altura	44 mm
Peso	140 g

¡Modificaciones técnicas reservadas!

Declaración de garantía del fabricante Truma

1. Caso de garantía

El fabricante concede garantía por defectos del aparato que sean consecuencia de fallo del material o de fabricación. Además, persisten los derechos de reclamación por garantía legales frente al vendedor.

No existe derecho de garantía:

– para consumibles y daños ocurridos por desgaste natural,

– a causa de la utilización de piezas distintas a las originales de Truma en los aparatos,

– al no cumplir las instrucciones de montaje y las instrucciones para el uso de Truma,

– por daños a causa de manejo inadecuado,

– por daños a causa de embalaje de transporte inadecuado.

2. Alcance de la garantía

La garantía es válida para defectos en el sentido del párrafo 1 que apparezcan en el plazo de 24 meses a partir del cierre del contrato de venta entre el vendedor y el consumidor final. El fabricante eliminará tales defectos mediante reparación posterior, esto es, mediante repaso o suministro de componentes de recambio, según su criterio. Concede el fabricante la garantía, el plazo de garantía con respecto a las piezas reparadas o sustituidas no se comienza a contar de nuevo, sino que prevalece el plazo antiguo en curso. Están excluidas otras demandas, en particular las demandas por daños y perjuicios del comprador o terceros. Las normativas de la ley de asunción de responsabilidad permanecen inalteradas.

Los costos por utilización del Servicio de Asistencia de Truma para solucionar un defecto que quede comprendido entre los de garantía – especialmente los costos de transporte, desplazamiento, de trabajo y material los soportará el fabricante en tanto se utilice el Servicio de Asistencia dentro de Alemania. La garantía no cubre las intervenciones del servicio postventa en el extranjero.

Los costes adicionales debidos a desmontajes/montajes dificultosos del aparato (por ejemplo, desmontaje de piezas de mobiliario o de la carrocería) no se reconocerán como comprendidos en los servicios de garantía.

3. Utilización de la garantía

Dirección del fabricante:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com). Las reclamaciones se definirán en detalle. Además se ha de presentar el certificado de garantía debidamente relleno, o se debe especificar el número de fabricación y la fecha de compra del equipo.

Para evitar daños de transporte, el aparato se envía sólo después de consultar a la Central de Servicio Truma de Alemania o al respectivo encargado del servicio Truma en el extranjero. De lo contrario, los daños de transporte que pudiesen ocurrir serán por cuenta y riesgo del remitente.

En caso de garantía, el fabricante se hace cargo de los costes de envío y reenvío. Si no existe caso de garantía, entonces el fabricante informará al cliente y le indicará los costes de reparación que no serán por cuenta del fabricante; en este caso, los gastos de envío serán también a cargo del cliente.

Instrucciones de montaje

Instrucciones de seguridad

El montaje en vehículos debe satisfacer las normativas técnicas y administrativas del país donde se emplea el equipo (p. ej. EN 1648). Se deben respetar las normativas y regulaciones nacionales.

En otros países se deberán observar las disposiciones vigentes existentes a este respecto.

El montaje y la conexión de los equipos eléctricos la deben realizar en un principio personal técnico adecuado.

Cerciórese de que esté desconectada la alimentación de corriente. Extraiga el enchufe de corriente.

Para conectar el equipo, emplee exclusivamente las piezas suministradas y las secciones transversales para cable y los fusibles prescritos.

Utilice sólo herramientas adecuadas y en perfecto estado.

Conecte el equipo sólo conforme al diagrama de conexiones suministrado.

Colocación

Extraiga el paquete adicional (accesorios) que se encuentra en el embalaje de cartón, y compruebe que estén presentes todos los componentes:

1 manual de uso y de instalación
2 tornillos de fijación

El equipo se debe ubicar protegido de la humedad y el agua. El lugar de colocación debe estar limpio, seco y bien ventilado.

Fijar el aparato firmemente con los tornillos suministrados.

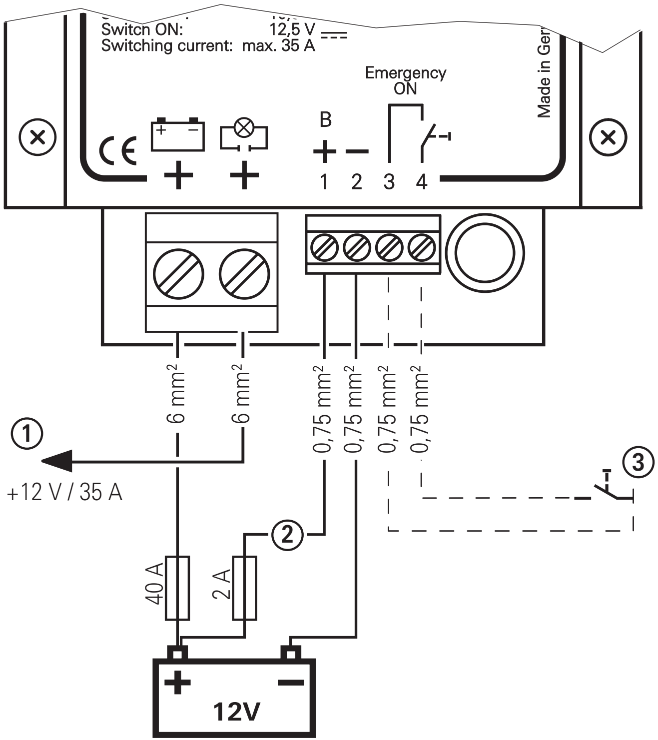
Conexión

⚠ Antes de conectar o desconectar los cables, hay que desconectar los cables de alimentación de la batería y la corriente.

Conexión batería
Conecte el aparato con la batería conforme al diagrama de conexiones. Procure conectar los polos correctamente.

⚠ Coloque los fusibles siempre cerca de los polos positivos de las baterías. Utilice sólo las secciones transversales de cables y las capacidades de fusibles indicadas.

Diagrama de conexiones



① Hacia los puntos de consumo
② Línea de medición
③ Pulsador externo de conexión de emergencia (opcional)

Bruksanvisning

Före anslutning och igångsättningen av produkten måste monterings- och bruksanvisningen läsas igenom!

Använda symboler

⚠ Symbolen hänvisar till möjliga faror.

ℹ Hänvisning med information och tips.

Säkerhetshänvisningar

⚠ Vid användning av elektriska apparater skall följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas som skydd mot elektriska stötar, skador och bränder. Läs igenom och följ dessa hänvisningar innan Du börjar använda apparaten.

Placering
Kontrollera att apparaten placeras på ett säkert sätt och inte kan falla ned eller tippa omkull. Placera alltid kablarna så att de inte utgör någon snubbelrisk. Utsätt inte elektriska apparater för regn. Använd inte elektriska apparater i fuktig eller våt miljö. Använd inte elektriska apparater i närheten av brännbara vätskor eller gaser. Placera elektriska apparater så att de är oåtkomliga för barn.

Skydd mot elektriska stötar
Använd endast apparater med oskadat hölje och oskadade kablar. Kontrollera att kablarna placeras på ett säkert sätt. Dra aldrig i själva kabeln.

Användning
Använd inte elektriska apparater på ett sätt som inte motsvarar det av tillverkaren angivna ändamålet.

Reparationer
Utför inga som helst reparationer eller ändringar av enheten. Kontakta återförsäljaren eller Truma service (se serviceboken eller www.truma.com).

Tillbehör
Använd endast tillbehörsdelar och tilläggsutrustning som levereras eller rekommenderas av tillverkaren.

Ändamål

Batterivakt BCU 35 skyddar batteriet mot djupurladdning, och känsliga enheter mot underspänning, genom automatisk avstängning av förbrukarna. Anslutning sker mellan batteri och förbrukare. Vakten är avsedd för montering i husvagnar, husbilar och båtar.

Beskrivning

Om batterispänningen sjunker under 10,8 V stängs förbrukarna av via ett relä efter en fördröjningstid på ca 3 minuter. Via en nödinkopplingsfunktion kan man frisläppa förbrukarutgången i ca 3 minuter. Förbrukarna kopplas in automatiskt när batterispänningen ökar till över 12,5 V (t.ex. genom laddning).

Nödinkopplingsdrift



1

Tryck på knappen (1).

Beroende på hur fordonet är utrustat kan en extern nödinkopplingsknapp vara monterad.

Igångsättning

Enheten är i drift så snart som driftsspänning föreligger.

Underhåll

Rengör enheten med en torr, luddfri trasa.

Avfallshantering

Enheten skall avfallshanteras enligt myndigheternas föreskrifter i det land där den används. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. lagen om skrotning av fordon).

Tekniska data

Driftsspännng
10 – 15 V
Omkopplingströsklar
Av vid 10,8 V (fördröjt med 3 minuter)
På vid 12,5 V
Omkopplingsström
Max. 35 A
Strömupptagning
1,8 mA (vid avstängd last)
Omgivningstemperatur
-20 °C upp till +50 °C
Utförande
Enligt VDE-bestämmelser samt apparatsäkerhetslagstiftning.

CE

Dimensioner / vikt

Kåpa	Plast
Längd	98 mm
Bredd	88 mm
Höjd	44 mm
Vikt	140 g

Förbehåll för tekniska ändringar!

Garantiförklaring

1. Garantifall

Tillverkaren lämnar garanti för brister på anläggningen som beror på material- eller tillverkningsfel. Därutöver gäller lagstadgade garantianspråk gentemot försäljaren.

Inga garantianspråk gäller:

– för förslitningsdelar och vid naturlig förslitning,

– vid användning av andra reservdelar än Truma originaldelar i aggregaten eller vid användning av olämpliga gastrycksregulatorer,

– om monterings- och bruksanvisningarna från Truma inte följs,

– vid felaktig hantering,

– vid felaktig transportförpackning.

2. Garantins omfattning

Garantin gäller för brister enligt punkt 1, som uppträder inom 24 månader efter undertecknande av köpeavtalet mellan försäljaren och slutkunden. Tillverkaren åtgärdar sådana brister antingen genom reparation eller genom ersättningsleverans enligt eget val. Vid garantifall räknas inte ny garantitid för de reparerade eller utbytta delarna, utan den ursprungliga garantitiden löper vidare. Vidaregående anspråk, i synnerhet skadeståndsanspråk från köparens eller tredje mans sida, är undantagna. Produktansvarslagens föreskrifter påverkas inte.

Kostnaderna för att anlita Truma kundtjänst vid åtgärdande av fel enligt garantin – i synnerhet transport-, arbets- och materialkostnader – bärs av tillverkaren om kundtjänstens insatser sker inom Tyskland. Kundtjänstens insatser i andra länder täcks inte av garantin.

Extra kostnader på grund av att demonterings- och monterin gsförutsättningarna försvårats (t.ex. att möbel- eller karosseridelar demonteras) kan inte godkännas som garantiåtgärder.

3. Framställande av garantianspråk

Tillverkarens adress:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG,
Wernher-von-Braun-Straße 12,
85640 Putzbrunn.

I Tyskland skall som huvudregel Truma servicecenter kontaktas vid fel. I andra länder kontaktas respektive servicepartner (se Truma servicehäfte eller www.truma.com). Reklamationer skall specificeras noga. Vidare skall den vederbörligen undertecknade garantiförbindelsen presenteras eller aggregatets tillverkningsnummer samt inköpsdatum anges.

För att undvika transportskador får aggregatet endast skickas efter överenskommelse med Truma servciecentral i Tyskland eller respektive servicepartner utomlands. I annat fall svarar avsändaren för eventuella transportskador.

Vid garantifall står tillverkaren för fraktkostnaderna för insändning och återsändning. I annat fall underrättas kunden härom med uppgifter om de kostnader som tillverkaren inte svarar för. I detta fall svarar kunden även för fraktkostnaderna.

Monteringsanvisning

Säkerhetshänvisningar

Monteringen i fordon måste uppfylla gällande tekniska och administrativa bestämmelser i respektive användningsland (t.ex. EN 1648). Nationella föreskrifter och regler skall beaktas.

I övriga länder ska gällande bestämmelser följas.

Monteringen och anslutningen av elektriska apparater skall i princip göras av behörig personal!

Kontrollera att strömtillförseln är frånskild! Dra ut nätkontakten!

För att ansluta enheten: använd endast medlevererade delar samt föreskrivna kabeldiameter och säkringar!

Använd endast lämpliga, felfria verktyg.

Anslut enheten endast enligt medlevererade anslutningsschema!

Placering

Ta ur tillbehören ur kartongen och kontrollera att de är kompletta:

1 bruks- och monteringsanvisning
2 fästskruvar

Placera enheten så att den är skyddad mot fukt och väta. Platsen måste vara ren, torr och välventilerad.

Enheten skall fästas på ett säkert sätt med de medlevererade skruvarna.

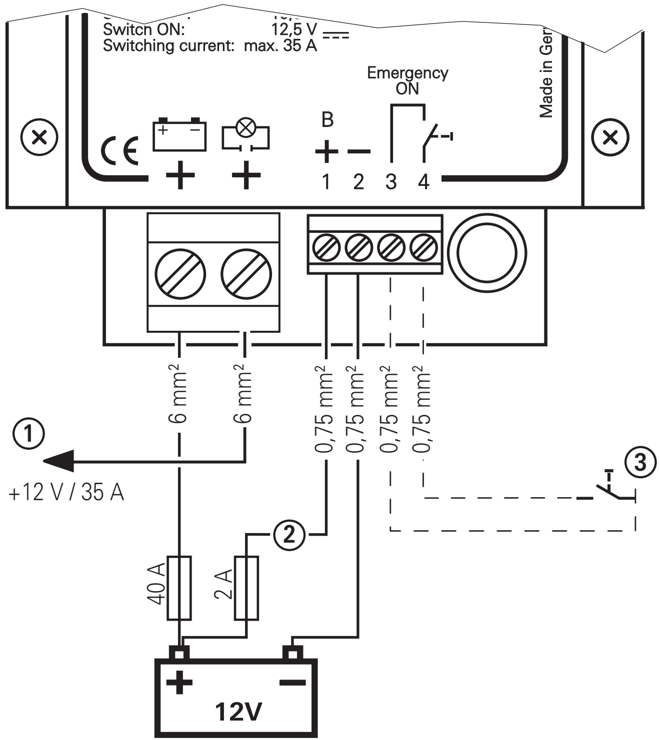
Anslutning

Före anslutning eller frånskiljning av ledningar måste försörjningsledningarna för batteri och nät frånskiljas!

Nätanslutning
Koppla ihop enheten med batteriet enligt anslutningsschemat. Kontrollera att polerna ansluts korrekt!

Placera ovillkorligen säkringar nära batteriernas pluspoler! Använd endast föreskrivna ledningsdiametrar och säkringsdimensioner!

Anslutningsschema



① Till förbrukarna
② Mätledning
③ Extern nödinkopplingsknapp (valfritt)

D In Deutschland ist bei Störungen grundsätzlich das Truma Servicezentrum zu benachrichtigen; in anderen Ländern stehen die jeweiligen Servicepartner zur Verfügung (siehe Truma Serviceheft oder www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Fabriknummer (siehe Typenschild) bereit.

GB In Germany, always notify the Truma Service Centre if problems are encountered; in other countries the relevant service should be contacted (see Truma Service Booklet or www.truma.com).

Having the equipment model and the serial number ready (see type plate) will speed up processing.

F En Allemagne, toujours appeler le centre de SAV Truma en cas de dysfonctionnement. Dans les autres pays, les partenaires de service après-vente correspondants se tiennent à disposition (voir livret de service Truma ou www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).

I In Germania, in caso di guasti occorre rivolgersi, in linea di principio, al centro di assistenza Truma; negli altri paesi, sono disponibili i rispettivi partner per l'assistenza (v. opuscolo centri di assistenza Truma o il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (v. targa dati).

NL In Duitsland moet bij storingen in principe het Truma servicecentrum worden gewaarschuwd; in andere landen staan de bestaande servicepartners tot uw beschikking (zie Truma Serviceblad of www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en fabrieksnummer (zie typeplaat) gereed te houden.

DK I tilfælde af fejl skal man i Tyskland principielt kontakte Trumas serviceafdeling. I andre lande kontaktes de pågældende servicepartnere (se Trumas servicehæfte eller på www.truma.com).

Hav apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

E Para las averías ocurridas en Alemania se tiene que avisar por principio a la Central de servicio Truma; en otros países están a disposición los correspondientes socios de servicio (véase cuaderno de servicio Truma o www.truma.com).

Para un procesamiento rápido, tenga preparado el tipo de aparato y el número de fábrica (véase placa de características).

S I Tyskland skall som huvudregel Truma servicecenter kontaktas vid fel. I andra länder kontaktas respektive servicepartner (se Truma servicehäfte eller www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

Battery Control Unit BCU 35

Garantiekarte
Guarantee Card
Bon de Garantie
Certificato di Garanzia
Garantiebon
Garantikort
Tarjeta de garantía

Händler-Adresse
Dealer's address
Adresse du commerçant
Timbro del rivenditore
Dealeradres
Forhandleradresse
Dirección del comerciante

Verkaufsdatum
Date of sale
Date de vente
Data di vendita
Verkoopdatum
Salgsdato
Fecha de venta

Fabrik-Nummer
Serial number
No. de fabrication
No. di matricola
Serie-nummer
Seriennummer
Número de fábrica

C11000-86200 · 00 · 01/2010 · Fo ©

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2142 info@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com